



第十一屆台灣語言學奧林匹亞競賽 複 賽

2026 年 3 月 15 日

- 請仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續**四**小時，請妥善分配時間。
- 題目共**五**題。
- 在競賽進行中，不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則：
 - 毋須抄題。請將答案謄寫於答案卷。
 - 請勿使用紅筆；使用紅筆作答之內容不予評分。
 - 毋須按順序作答。
 - 除非題目特別註明，否則毋須解釋你在資料中所找到的任何規律或規則。

以下是一些楚瓦什語詞彙及其華語翻譯：

楚瓦什語	華語
la'fa	馬
par'tiʃøn	為了政黨
'vut	火
'çitø	七
pu'la	對蜂蜜
pu'laslɣ	未來
kala'çu	會話
tø'ryflø	勤奮的
'juɬo	狗
çy'çe	對頭髮
yker'ni	繪畫
təvaf'sem	楚瓦什人們
ʃanɔ'ça	對希望
'naməssər	無恥的

楚瓦什語	華語
armana.....(1)	對磨坊
kyrføri.....(2)	鄰近的
təp.....(3)	名聲
ilem.....(4)	美
ilemlø.....(5)	美麗的
ʃanɔç.....(6)	希望
øne.....(7)	乳牛
ønene.....(8)	對乳牛
partisem.....(9)	多個政黨
jatɬ.....(10)	有名字的
çyç.....(11)	.....(14)
lafana.....(12)	.....(15)
armanʃøn.....(13)	.....(16)
.....(17)	對火
.....(18)	對狗
.....(19)	有蜂蜜的
.....(20)	著名的
.....(21)	對勤奮
.....(22)	名字
.....(23)	有希望的

(a) 請標示重音(1–13)。

(b) 請填補空缺(14–23)並標示重音(17–23)。

楚瓦什語屬於突厥語系烏古爾語族，在俄羅斯楚瓦什共和國及其鄰近地區，約有 740,000 人使用該語言。

ç、j、ʃ、tɬ、ɣ 是子音。a ≈ 華語「ㄚ」，ɔ ≈ 英語 *onslaught* 的 *augh*，ø ≈ 華語「ㄝ」但略圓脣，u ≈ 泉州腔閩南語「ㄨ」（*ir*），或華語「ㄨ」但不圓脣，y ≈ 華語「ㄩ」。' 表示下一個音節為詞彙的重音音節。

以下是一些德梅爾語句子及其華語翻譯：

- | | |
|--|------------------|
| 1. beel natəəh ʔimslap | 我要在下雨時潛水。 |
| 2. ʔamsɛglɔg ʔakaal | 我倆很快要睡覺。 |
| 3. nab^əcacaal beel hasalɔg | 你睡著時他正滔滔不絕。 |
| 4. beel hasmaap namslɔɔʔ | 他要在你問時說謊。 |
| 5. ʔib^əlalug tapiiʔ nayayaap | 我正笑個不停，他卻突然哭了出來。 |
| 6. nab^əbəmhuɔp beel ʔib^əyɛmyaap | 我正在哭時他正在放屁。 |
| 7. nab^əhɛŋhɛk tapiiʔ ʔab^əʃalɔɔd | 他正在飛翔，我倆卻正在一起下沉。 |
| 8. hasmaap sbab ʔipɔɔc | 你問了，所以我等了。 |
| 9. ʔacakũũb beel nab^əkɛmnɔɔm | 他正在尿尿時我倆一起閉上了眼。 |
| 10. krəʔ ʔickũũb ʔipləŋ | 我閉上眼後睜開了眼。 |
| 11. ʔilɛk ʔatɛɛʔ | 我現在知道了。 |
| 12. hab^əsɛʔlɔɔʔ ʔilɛk | 你正在說謊，我知道！ |

(a) 翻譯成華語：

13. **ʔalug beel ʔalɛk**
14. **ʔikanɔɔm beel nab^ətɛhtəəh**
15. **krəʔ nacaal nayaap**
16. **ʔimɛɟmaap ʔakaal tapiiʔ haslɔg**

(b) 翻譯成德梅爾語：

17. 我倆一起飛翔，一起睜開了眼。
18. 你正在講話時他突然放屁了。
19. 他很快要潛水，所以我正在等。
20. 他說謊了，所以正沉睡不醒。

德梅爾語屬於南亞語系亞斯理語族，在馬來西亞吉蘭丹州與霹靂州約有 40,000 人使用。

ɛ、ə、ɔ、u 是母音，母音上的 ~ 表示鼻化，母音上標表示母音弱化。y ≈ 華語「葉（一ㄝˊ）」的「一」；c ≈ 英語 *cute* 的 *c* 或 *tube* 的 *t*；j ≈ 英語 *wagyu* 的 *g* 或 *duke* 的 *d*；ɲ ≈ 英語 *canyon* 的 *ny*。ʔ = 賽德克語 *seediq* 中 *ee* 之間存在但未書寫的子音，或英語 *uh-oh* 中兩音節之間存在但未書寫的子音。

以下是一些凱嘉尼海達語詞彙及其華語翻譯，以亂序排列：

- | | |
|---|---------------|
| 1. gáan skáa sgwáansang | A. 一個托盤 |
| 2. gáan sk'a hlgúnahl | B. 一個廚房水槽 |
| 3. gáadaangw ga hlgúnahl | C. 一顆莓果 |
| 4. kit'uu sk'a sgwáansang | D. 一支魚叉 |
| 5. kit'uu dáagal sga stánsang | E. 一株草 |
| 6. kíihlaa dláanwaay ga sgwáansang | F. 兩條手臂 |
| 7. kíihlaa tl'a sgwáansang | G. 兩株蘆葦 |
| 8. k'án sga sgwáansang | H. 三個舵 |
| 9. k'án sk'a sdáng | I. 三個輪生單殼貝殼 |
| 10. sándiigaa sga tléehl | J. 三個浴缸 |
| 11. sgi skáajaaw skáa stánsang | K. 三根香蕉 |
| 12. sgíndaaw tl'a hlgúnahl | L. 四片胸鰭 |
| 13. skáy ga stánsang | M. 四條魚叉掛繩 |
| 14. skáy skáa hlgúnahl | N. 四個螺紋蓋 |
| 15. stáw stlíin sk'a tléehl | O. 四個洗面盆（洗手臺） |
| 16. xyáy sk'a sdáng | P. 四顆棒球 |
| 17. xyáy tl'a stánsang | Q. 五根海膽的刺 |
| 18. xángaang dláanwaay ga stánsang | R. 五個星期 |

(a) 一一對應之。

(b) 翻譯成華語：

19. **dáagal sga hlgúnahl**

20. **sgi skáajaaw sk'a stánsang**

(c) 翻譯成凱嘉尼海達語：

21. 一個碗

22. 五支轉向槳

23. 兩顆海膽

海達語為孤立語言，其中凱嘉尼海達語在美國阿拉斯加州的威爾斯親王島，約有 10 人使用，皆為長者。

dl、**g**、**hl**、**k**、**k'**、**ng**、**t'**、**tl**、**tl'**、**x**、**x'**、**y** 是子音。母音上的 ' 表示重音。

魚叉是用於獵捕海洋生物的長矛狀器具，通常具備連結的繩索（掛繩）。蘆葦是一種有堅硬的莖的水生植物。舵是船隻用於改變航向之船尾的板狀結構。螺紋蓋是透過擰轉來拴緊的蓋子，上有螺旋紋路。轉向槳、碗、輪生單殼貝殼的照片如下。

轉向槳



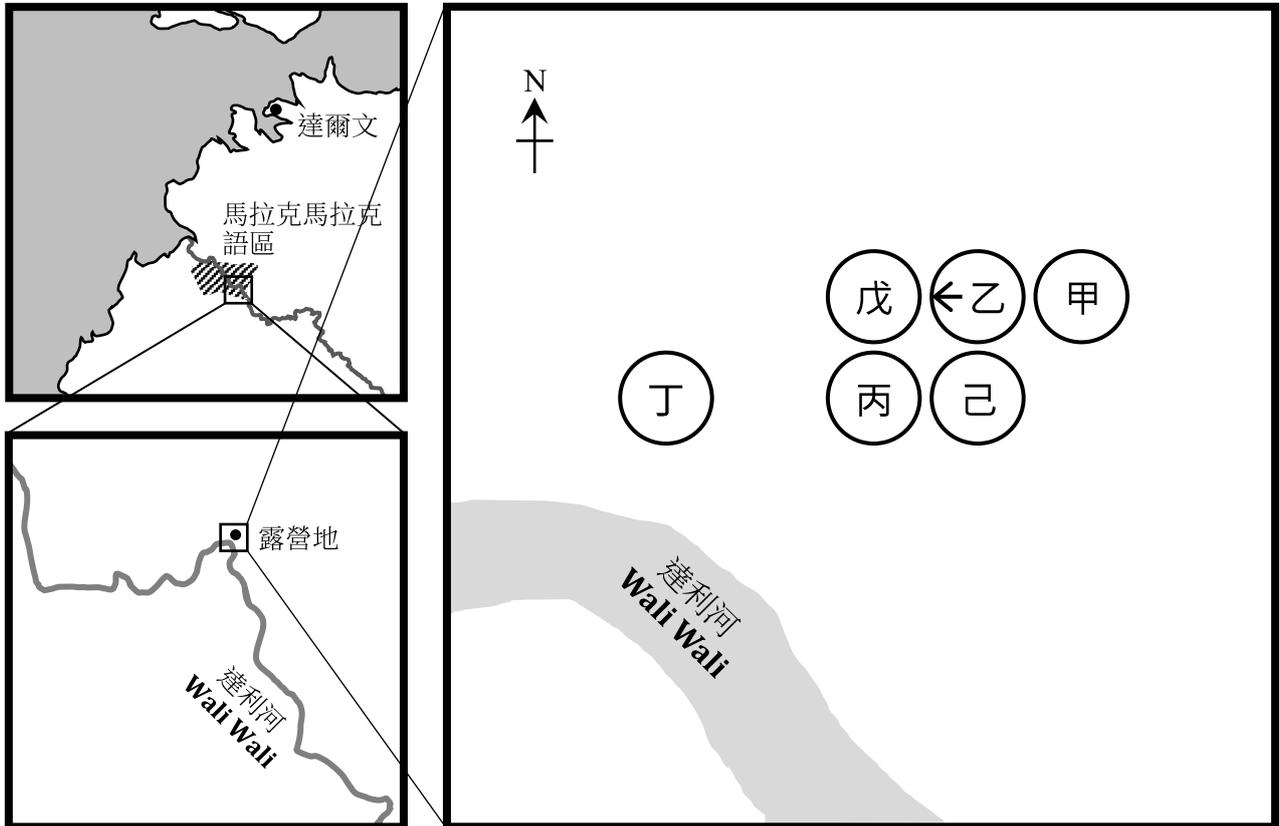
碗



輪生單殼貝殼



七位馬拉克馬拉克語者（甲～庚，包含五位女性 **Biddy**、**Jigbala**、**Kabat**、**Kitty**、**Pirak** 及二位男性 **Kunbuk**、**Matjarr**，以亂序排列）於某年七月相約在露營地入口見面。以下是馬拉克馬拉克語分布圖、露營地周邊地圖，以及部分人士站位及面向示意圖（箭號表示面向）。



其中一人向另一人打招呼：「wara anda! miriwanyara wuyu」（你好！天氣晴朗），一陣寒暄後，甲～戊各自描述了彼此站立的位置與面向。已知七人不會用第三人稱自我表述。

甲說：
dangiden pudang eyue

提到 **Kabat** 時，甲說：
miri tjalkma nuentjue
payagang tjedali nuentjue

提到 **Jigbala** 時，乙說：
miri baigama nuentjue
dangiden pudang nuentjue

提到 **Kitty** 時，丙說：
miri tjalkma nuentjue
dangiden pudang nuentjue

提到 **Matjarr** 時，丙說：

miri baigama yueyue

Biddy pudang tjedali yueyue

nulyen pudang yueyue

提到 **Pirak** 時，丁說：

miri baigama nuentjue

Wali Wali pudang tjedali nuentjue

Kunbuk pudang tjedali nuentjue

提到 **Kabat** 時，丁說：

Biddy pudang tjedali nuentjue

Biddy miri tjalkma Kabat miri baigama

提到 **Kunbuk** 時，丁說：

Kunbuk pudang tjedali eyue

Wali Wali payagang tjedali yueyue

戊說：

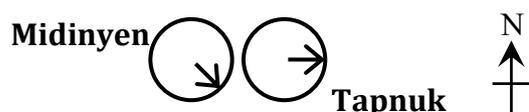
nulyen pudang eyue

- (a) 判斷甲～庚分別是誰。
- (b) 請在示意圖中繪出庚的站位及甲、丙～庚的面向。
- (c) 另有一男 **Tapnuk**、一女 **Midinyen** 亦在露營區。已知 **kantjuk** 意為「在上方」，當提到 **Midinyen** 時，**Tapnuk** 說：

miri kantjukma nuentjue

翻譯成華語。

- (d) 隨後 **Tapnuk**、**Midinyen** 調整站位如下：



請用馬拉克馬拉克語以第三者描述兩人的相對位置或面向。

1. 提到 **Tapnuk** 時，你說：（面向）
2. 提到 **Midinyen** 時，你說：（面向）
3. 提到兩人時，你說：（兩人相對位置）

馬拉克馬拉克語為孤立語言，在澳洲北領地的達利河流域有 7 人使用。

ly、**ny**、**ng**、**rr**、**tj**、**y** 是子音。**ue** 是母音。

以下是一些由拉丁字母書寫的索拉語或索拉計數系統表示的等式：

$$\begin{aligned}
 \text{gulji} \times \text{migelgulji} &= \text{f}\text{g}\text{g} \\
 \text{unji} \times \text{unji} &= \text{migelunji} \\
 \text{tudru} \times \text{tinji} &= \text{bakuri migelbago} \\
 \text{bokuri} + \text{f}0 &= \text{bakuri} \\
 \text{bago} + \text{aboy} &= \text{f} + \text{f} = \text{yagi} \\
 \text{yagi} \times \text{bokuri migelmonloy} &= \text{f}\text{f}\text{f} \\
 \text{gelmuy} \times \text{tamji} &= \text{L}\text{L} \\
 \text{bago}^{\text{b}} &= \text{bosua bokuri tamji} \\
 \text{bokuri migeltudru} + \text{gelji} &= \text{bakuri tamji} \\
 \text{migel} \times \text{b} &= \text{b}0 \\
 \text{unjikuri migelboy} + \text{gelji} &= \text{bosua yagi} \\
 \text{g}\text{L} + \text{b} &= \text{J}\text{g}
 \end{aligned}$$

以下是一些索拉數字及其數值；索拉數字由拉丁字母書寫的索拉語或索拉計數系統表示：

數值	索拉語 (拉丁字母)	索拉計數系統
31	..... (1)	.....(2)
.....(3)	tinji	.....(4)
.....(5)	yakuri gelji	.....(6)
.....(7)	bagusua bakuri monloy	.....(8)
.....(9)	..... (10)	fL
..... (11)	..... (12)	bb

請填補空缺(1-12)。

索拉語屬於南亞語系蒙達語族，在印度奧利薩邦東南部，約有 410,000 人使用。索拉語使用多種文字系統書寫，其中索拉僧平文字（包含本題的數字系統）是索拉語的本土書寫系統，由 Mangei Gomango 創立於 1936 年。

編者：侯任謙、高顯瑄、張愷宸、陳立邦、雷翔宇（主編）

加油！